

## ZMENA Č. 1.

### K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

pre realizáciu projektu  
č. „SKHU/WETA/1901/4.1/207“, so skratkou  
„CBTOURISMDEVELOPMENT“  
v rámci Programu spolupráce Interreg V-A  
Slovenská republika - Maďarsko

ktorá bola uzatvorená dňa 24.11.2020 medzi  
partnermi:

#### **Európske zoskupenie územnej spolupráce s ručením obmedzeným Rába-Dunaj-Váh**

Adresa: 2800 Tatabánya, Fő tér 4., Maďarsko

Štatistické číslo : 30244186-9499-952-11

DIČ: 30244186-1-11

v zastúpení: Ing. Ema Vasiová, riaditeľka

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ strešného  
projektu Fondu malých projektov v rámci  
Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská  
republika – Maďarsko

(ďalej len EZÚS) na jednej strane,

a

#### **Obec Strekov**

Adresa: 94137 Strekov, Blatná u. 1036/5,  
Slovenská republika

Daňové číslo: 2021060591

Zastúpeného: Ján Téglás, starosta

vystupujúceho ako vedúci prijímateľ  
na druhej strane.

Zmluvné strany sa dohodli, že Článok 1. bod 1.1 a  
Článok 4. bod 4.13 horeuvedenej zmluvy podľa  
nižšie uvedeného a hárok 2. Všeobecné údaje  
a Prílohy č. I. horeuvedenej zmluvy – formuláru  
žiadosti – sa mení a dopĺňa takto:

## 1. SZ. MÓDOSÍTÁS

### A PÉNZÜGYI HOZZÁJÁRULÁS FOLYÓSÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉSHEZ

a „SKHU/WETA/1901/4.1/207“ sz.,  
„CBTOURISMDEVELOPMENT“ rövidítéssel jelölt  
projekt megvalósításához  
az Interreg V-A Szlovákia – Magyarország  
Együttműködési Program keretén belül

mely 2020.11.24-én az alábbi felek között jött  
létre:

#### **Rába-Duna-Vág Korlátolt Felelősségű Európai Területi Társulás**

Címe: 2800 Tatabánya, Fő tér 4., Magyarország

Statisztikai számjel: 30244186-9499-952-11

Adóazonosító szám: 30244186-1-11

Hivatalos képviselője: Vasiová Ema igazgató

amely a Kisprojekt Alap Ernyőprojektjének Vezető  
Kedvezményezettjeként jár el az Interreg V-A  
Szlovákia – Magyarország Együttműködési Program  
keretén belül

(a továbbiakban, mint ETT)

és a

#### **Obec Strekov**

Címe: 94137 Strekov, Blatná u. 1036/5, Szlovák  
Köztársaság

Adóazonosító szám: 2021060591

Hivatalos képviselője: Ján Téglás, polgármester

amely vezető kedvezményezettjeként jár el.

Szerződő felek megállapodtak, hogy a fenti  
szerződés 1. cikkének 1.1 pontja, 4. cikkének 4.13  
pontja, valamint a fenti szerződés I. számú  
mellékletének – a kérelem adatlapjának – 2.  
Általános adatok pontja az alábbiak szerint  
módosul:

**Originálny text:**

1.1 V súlade s rozhodnutím Monitorovacieho výboru pre Fond malých projektov (ďalej FMP) zo dňa 03.08.2020, sa vedúcemu prijímateľovi poskytuje účelovo viazaný finančný príspevok z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja (ďalej EFRR) v rámci Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko na realizáciu projektu č. „SKHU/WETA/1901/4.1/206“ so skratkou „CBTOURISMDEVELOPMENT“ nazvaného „Odborná a kultúrna spolupráca pre rozvoj cezhraničného cestovného ruchu“ (ďalej len ako projekt).

2.1 Dátum začiatku realizácie projektu: 01.03.2020.

4.13 Vedúci prijímateľ požiada o refundáciu na základe nasledujúcej tabuľky:

| Monitorovacie obdobie   | Termín pre podanie Záverečnej správy malého projektu vrátane Žiadosti o platbu malého projektu | Orientačný odhad výdavkov na príspevok z EFRR (EUR) |
|-------------------------|--|---|
| 1 01.03.2020-31.08.2021 | 02.11.2021   | 49.836,13   |
| Celkovo                 |  | 49.836,13   |

**Nový text:**

1.1 V súlade s rozhodnutím Monitorovacieho výboru pre Fond malých projektov (ďalej FMP) zo dňa 03.08.2020, sa vedúcemu prijímateľovi poskytuje účelovo viazaný finančný príspevok z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja (ďalej EFRR) v rámci Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika -

**Eredeti szöveg:**

1.1 A Kisprojekt Alap (a továbbiakban: KPA) Monitoring Bizottságának 2020.08.03-án kelt határozatának megfelelően a Vezető kedvezményezett meghatározott rendeltetésű, előirányzott pénzügyi hozzájárulást kap az Európai Regionális Fejlesztési Alap (továbbá: ERFA) eszközeiből az Interreg V-A Szlovákia - Magyarország Együttműködési Program keretén belül a „SKHU/WETA/1901/4.1/206“ sz. projekt megvalósításához „CBTOURISMDEVELOPMENT“ rövidítéssel, amelynek címe „Szakmai és kulturális együttműködés a határ menti turizmus fejlesztéséért“ (a továbbiakban mint projekt).

2.1 A projekt megvalósításának kezdete: 2020.03.01.

4.13 A Vezető kedvezményezett az alábbi táblázat alapján kérelmezi az ERFA-hozzájárulás kifizetését:

| Projektmegvalósítási időszak | A Kisprojekt zárójelentés benyújtásának határideje a Kisprojekt kifizetési kérelemmel együtt | Az ERFA-ból folyósítandó hozzájárulás a fordított kiadások tájékoztató jellegű becslése (EURÓ) |
|------------------------------|--|--|
| 1 2020.03.01-2021.08.31.     | 2021.11.02.  | 49.836,13  |
| Összesen                     |  | 49.836,13  |

**Új szöveg:**

1.1 A Kisprojekt Alap (a továbbiakban: KPA) Monitoring Bizottságának 2020.08.03-án kelt határozatának megfelelően a Vezető kedvezményezett meghatározott rendeltetésű, előirányzott pénzügyi hozzájárulást kap az Európai Regionális Fejlesztési Alap (továbbá: ERFA) eszközeiből az Interreg V-A Szlovákia - Magyarország

Maďarsko na realizáciu projektu č. „SKHU/WETA/1901/4.1/207“ so skratkou „CBTOURISMDEVELOPMENT“ nazvaného „Odborná a kultúrna spolupráca pre rozvoj cezhraničného cestovného ruchu“ (dďalej len ako projekt).

2.1 Dátum začiatku realizácie projektu: 01.03.2021.

4.1 Vedúci prijímateľ požiada o refundáciu na základe nasledujúcej tabuľky:

|         | Monitorovacie obdobie | Termín pre podanie Záverečnej správy malého projektu vrátane Žiadosti o platbu malého projektu | Orientačný odhad výdavkov na príspevok z EFRR (EUR) |
|---------|-----------------------|--|---|
| 1       | 01.03.2021-31.08.2021 | 02.11.2021   | 49.836,13   |
| Celkovo |                       |  | 49.836,13   |

Ostatné body zmluvy sa nezmenia.

Táto zmena zmluvy je vyhotovená v 3 rovnopisoch, z ktorých jeden obdrží vedúci prijímateľ a dve budú vrátené EZÚS-u.

Zmena vstupuje do platnosti dňom jej podpisu poslednou zmluvnou stranou.

Együttműködési Program keretén belül a „SKHU/WETA/1901/4.1/207“ sz. projekt megvalósításához

„CBTOURISMDEVELOPMENT“ rövidítéssel, amelynek címe „Szakmai és kulturális együttműködés a határ menti turizmus fejlesztéséért“ (a továbbiakban mint projekt).

2.1 A projekt megvalósításának kezdete: 2021.03.01.


4.13 A Vezető kedvezményezett az alábbi táblázat alapján kérelmezi az ERFA-hozzájárulás kifizetését:

|          | Projektmegvalósítási időszak | A Kisprojekt zárójelentés benyújtásának határideje a Kisprojekt kifizetési kérelemmel együtt | Az ERFA-ból folyósítandó hozzájárulás a fordított kiadások tájékoztató jellegű becslése (EURÓ) |
|----------|------------------------------|--|--|
| 1        | 2021.03.01-2021.08.31.       | 2021.11.02.  | 49.836,13  |
| Összesen |                              |  | 49.836,13  |

A módosítás a szerződés egyéb pontjait nem érinti.

Jelen szerződésmódosítás 3 eredeti példányban került aláírásra, melyekből egyet a Vezető kedvezményezett, kettőt az ETT kap kézhez.

A módosítás az utolsó fél aláírásának napjától érvényes.

|   |   |
|---|---|
| Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:<br><br>KÜRT 23. 06. 2021                      | Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:<br><br>Tata tanya, 2021.07.05.                  |
| Vedúci prijímateľ<br>v zastúpení/<br>A Vezető kedvezményezett<br>képviselésében   | EZÚS<br>v zastúpení/<br>Az ETT<br>képviselésében                                    |
|  |  |
| Ján Téglás<br>Polgármester/Starosta   | Ema Vasiová<br>Riaditeľ/Igazgató  |